

10. Udávání hodin, dnů a dat

Úroveň A

- Udávání hodin (cvičení 1–2)
- Udávání dnů (cvičení 3–5)
- Komplexní překlad (cvičení 6)
- Názvy měsíců (cvičení 7)

Úroveň B

- Komplexní překlady – různá časová vyjádření (cvičení 8–9)
→ Viz též kapitola **Různé problémy**
- Udávání dat (cvičení 10–11)

Úroveň C

- Komplexní překlady – desetiletí, století (cvičení 12–13)

Úroveň A

1. Vyjádřete španělsky. Je-li možné použít více způsobů, použijte je!

Kolik je hodin?

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Je osm hodin a deset minut. | 8. Jsou tři hodiny a pět minut. |
| 2. Je poledne. | 9. Je 12 hodin přesně. |
| 3. Je půl deváté. | 10. Je čtvrt na pět. |
| 4. Je 14.15. | 11. Je tři čtvrtě na devět. |
| 5. Je půl čtvrté a osm minut. | 12. Je půlnoc. |
| 6. Je za deset minut jedna. | 13. Je půl jedné a pět minut. |
| 7. Je za tři minuty půl jedné. | 14. Je 18.42. |

2. Zeptejte se španělsky a odpovězte podle nápovědy.

V kolik hodin...

1. začíná ten zápas? (ve 2 hodiny)
2. musíme být na autobusovém nádraží? (v 7.30)
3. se vrátí matka z práce? (ve čtvrt na 6)
4. odjíždíte? (v 16.40)
5. je ta přednáška? (ve čtvrt na 11)
6. skončíte? (v poledne)
7. se sejdeme? (v 8 hod. večer)
8. vstáváš? (v 7.15)
9. půjdeš na nákup? (ve čtvrt na pět)
10. chodíš spát? (o půlnoci, ale dnes si půjdu lehnout před 11. hod., protože zítra musím vstávat po 5. hodině)

10. Indicación de la hora, de días y fechas

Nivel A

- Indicación de la hora (ejercicios 1–2)
- Indicación de los días (ejercicios 3–5)
- Traducción compleja (ejercicio 6)
- Nombres de los meses (ejercicio 7)

Nivel B

- Traducciones complejas – diversas expresiones temporales (ejercicios 8–9)
→ Véase también el capítulo **Miscelánea**
- Indicación de la fecha (ejercicios 10–11)

Nivel C

- Traducciones complejas – décadas, siglos (ejercicios 12–13)

Nivel A

1. Traduzca al español. ¡Si hay más posibilidades, utilícelas!

¿Qué hora es?

1. Son las ocho y diez.
2. Es mediodía.
3. Son las ocho y media.
4. Son las dos y cuarto (de la tarde)./ Son las catorce quince.
5. Son las cuatro menos veintidós.
6. Es la una menos diez.
7. Son las doce y veintisiete.
8. Son las tres y cinco.
9. Son las doce en punto.
10. Son las cuatro y cuarto.
11. Son las nueve menos cuarto.
12. Es medianoche.
13. Es la una menos veinticinco.
14. Son las siete menos dieciocho de la tarde./ Son las dieciocho cuarenta y dos.

2. Formule la pregunta en español y conteste según está indicado.

¿A qué hora ...

1. empieza el partido? – (Empieza) a las dos.
2. tenemos que estar en la estación de autobuses? – (Tenemos que estar allí) a las siete y media de la mañana.
3. va a regresar la madre del trabajo? – (Va a regresar) a las cinco y cuarto.
4. se va Ud./os vais/se van Uds.? – (Me voy/Nos vamos) a las cinco menos veinte/a las dieciséis cuarenta.
5. es la conferencia? – (Es) a las diez y cuarto.
6. va/vais/van a terminar? – (Voy/Vamos a terminar) al mediodía.
7. quedamos? – (Quedamos) a las ocho de la tarde.
8. te levantas? – (Me levanto) a las siete y cuarto.
9. vas de compras? – (Voy de compras) a las cuatro y cuarto.
10. te acuestas? – (Me acuesto) a media noche, pero hoy voy a acostarme antes de las once porque mañana tengo que levantarme después de las cinco.

11. přijdou tví přátelé? (*kolem osmé*)
12. odcházíš do divadla? (*před půl sedmou*)
13. budeš v kanceláři? (*po deváté*)
14. přijdeš ke mně? (*za hodinu*)
15. očekáváš jeho příjezd? (*za nějakých 20 minut*)

Jak dlouho...

16. budeš u lékaře? (*ne moc dlouho*)
17. trvá příprava na zkoušku? (*hodně dlouho*)
18. trvá let do Mexika? (*z Německa asi 11 hodin*)

Od kdy do kdy...

19. pracuješ? (*od půl 9 do 5 hodin*)
20. trvá to představení? (*od půl osmé do tři čtvrtě na deset*)
21. budeš mimo kancelář? (*od půl druhé do čtyř hodin*)

3. Srovnejte dny podle toho, jak jdou po sobě v týdnu. Začněte pondělím.

jueves, sábado, domingo, lunes, miércoles, viernes, martes

- | | | | |
|---------|---------|---------|---------|
| 1. | 3. | 5. | 7. |
| 2. | 4. | 6. | |

4. Přeložte do španělštiny.

Maminka zkouší pětiletého syna:

1. Jaký je dnes den? – Dnes je středa.
2. A jaký den je zítra? – Zítra je čtvrtek.
3. A za dva dny? – Hurá, to je sobota!
4. Ne, sobota je za 3 dny. – Škoda, tak za dva dny bude pátek.
5. Tak za tři dny máme sobotu. A pak je? – Neděle!

5. Odpovězte podle nápovědy.

1. ¿Cuándo celebra David su cumpleaños? (*v pátek*)
2. ¿Cuándo tienes clase de español? (*každé úterý a čtvrtek v 5 hodin*)
3. ¿Cuándo tienes el examen de matemáticas? (*příští pondělí*)
4. ¿Cuándo sueles ir a nadar? (*v sobotu odpoledne*)
5. ¿Cuándo haces gimnasia? (*každý den ráno*)
6. ¿Cuándo van a llegar los jugadores del Barcelona? (*pozdě večer, takže pojedou rovnou do hotelu*)
7. ¿Cuándo soléis ir a su casa de campo? (*každý víkend*)
8. ¿Cuándo llamas a tu novia? (*každou středu večer*)
9. ¿Cuándo tenemos que salir mañana? (*velmi časně ráno*)

6. Přeložte do španělštiny.

1. Ty jsi strašná! Každý den přijdeš pozdě. Nikdy tady nejsi před půl desátou.
2. V sobotu jedeme na dovolenou a musíme být na letišti dvě hodiny před odletem, takže kolem 16.20.

11. van a venir tus amigos? – (Van a venir) a eso de/cerca de/sobre las ocho.
12. te vas al teatro? – (Me voy al teatro) antes de las seis y media.
13. vas a estar en el despacho? – (Voy a estar en el despacho) después de las nueve.
14. vas a venir a mi casa? – (Voy a ir a tu casa) dentro de una hora.
15. esperas su llegada? – (Espero su llegada) dentro de unos veinte minutos.

¿Cuánto tiempo...

16. vas a estar en el médico? – No voy a estar allí mucho tiempo.
17. dura la preparación para un/el examen? – Dura mucho/bastante tiempo.
18. dura el vuelo a México? – Desde Alemania unas once horas.

¿Desde cuándo hasta cuándo...

19. trabajas? – De ocho y media a cinco./Desde las ocho y media hasta las cinco.
20. dura la función? – De siete y media a diez menos cuarto./Desde las siete y media hasta las diez menos cuarto.
21. vas a estar fuera del despacho? – De una y media a cuatro./Desde la una y media hasta las cuatro.

3. Ordene los días según se suceden en la semana. Empiece por el lunes.

- | | | | |
|----------------|-------------------|-----------------|-----------------|
| 1. (el) lunes | 3. (el) miércoles | 5. (el) viernes | 7. (el) domingo |
| 2. (el) martes | 4. (el) jueves | 6. (el) sábado | |

4. Traduzca al español.

Mamá examina a su hijo de cinco años:

1. ¿Qué día es hoy? – Hoy es miércoles.
2. ¿Y qué día es mañana? – Mañana es jueves.
3. ¿Y dentro de dos días? – Yupi, ¡va a ser sábado!
4. No, sábado es dentro de tres días. – Qué pena, entonces dentro de dos días va a ser viernes.
5. Así que dentro de tres días vamos a tener sábado. ¿Y después? – ¡Domingo!

5. Conteste según está indicado.

1. (*Kdy má David narozeniny?*) – (David celebra su cumpleaños) el viernes.
2. (*Kdy máš španělštinu?*) – (Tengo clases de español) los martes y los jueves a las cinco.
3. (*Kdy máš zkoušku z matematiky?*) – (Tengo el examen de matemáticas) el lunes próximo/que viene.
4. (*Kdy chodíš plavat?*) – (Voy a nadar) los sábados por la tarde.
5. (*Kdy cvičíš?*) – (Hago gimnasia) todos los días por la mañana.
6. (*Kdy přijedou hráči Barcelony?*) – (Los jugadores van a llegar) a última hora de la tarde/muy tarde, así que van a ir directamente al hotel.
7. (*Kdy jezdíte na chalupu?*) – (Vamos a nuestra casa de campo) los fines de semana.
8. (*Kdy voláš tvé dívce?*) – (Llamo a mi novia) los miércoles por la noche.
9. (*Kdy musíme zítra vyjrazit?*) – (Tenemos que salir) por la mañana muy temprano/a primera hora de la mañana.

6. Traduzca al español.

1. ¡Tú eres imposible! Todos los días vienes tarde. Nunca estás aquí antes de las nueve y media.
2. El sábado nos vamos de vacaciones y tenemos que estar en el aeropuerto dos horas antes de la salida, es decir, a eso de/sobre las dieciséis veinte/las cuatro y veinte.

3. Kdy se vrátíte? – Vrátime se za pět dní, tj. příští středu pozdě večer. Myslím, že skoro o půlnoci.
4. Luis je ubytovaný u vás? Potřebuju s ním mluvit. – Ano, je u nás. Můžeš si s ním přijít promluvit, ale od dvou do tři čtvrtě na šest má intenzivní kurz češtiny, takže musíš přijít po 6. hodině.
5. Musíme se dohodnout, kdy budeme mít hodinu němčiny. V pondělí nemůže Marta, v úterý odpoledne nemůžu já, v úterý dopoledne a ve čtvrtek nemůže Michal a v pátek všichni odjíždějí z města. Takže nám zbývá pouze středa. Chcete mít hodinu od deseti do tři čtvrtě na 12, nebo od 14 hod. do 15.45?

7. Srovnejte názvy měsíců od ledna do prosince.

marzo, mayo, diciembre, octubre, noviembre, enero, abril, agosto, junio, febrero, julio, septiembre

- | | | | |
|---------|---------|---------|----------|
| 1. | 4. | 7. | 10. |
| 2. | 5. | 8. | 11. |
| 3. | 6. | 9. | 12. |

Úroveň B

8. Přeložte do španělštiny.

1. V kterém měsíci máš narozeniny? – V říjnu.
2. Kdy se konají oslavy svátku sv. Fermína v Pamploně? – Začátkem července.
3. V kterém měsíci je největší zima ve vaší zemi? – Obvykle v lednu a únoru.
4. Kdy začínají přednášky na univerzitě? – Koncem září.
5. Které roční období máš raději? Léto, nebo zimu? – Jasně že léto. V létě mám prázdniny a můžu dělat mnoho různých sportů. Vždycky v srpnu jedeme na kanoích po řece Sella.
6. Můj bratr a jeho rodina mají nejradši zimu. V zimě jezdí každý víkend na hory, protože jsou vášniví lyžaři. V prosinci tam vždy tráví alespoň jeden týden.
7. V kterém ročním období mám navštívit Prahu? – Na jaře. V květnu a červnu kvetou zahrady pod Hradem a to je nádhera! Někdy je hezky už v dubnu, ale v březnu je pořád ještě velká zima.
8. Na podzim, zvláště v listopadu, má mnoho lidí špatnou náladu, protože jim chybí slunce a světlo.
9. Kdy a kam pojedete na dovolenou? – Pojedeme do Turecka v polovině září, protože v té době už tam není takové horko.

9. Přeložte do češtiny.

Calendario académico

La mayoría de las universidades españolas dividen el año académico en dos semestres: el primer semestre suele comenzar entre mediados del mes de septiembre y principios del mes de octubre, termina a finales de diciembre y el periodo de exámenes acostumbra a ser durante el mes de enero; el segundo semestre se inicia a finales del mes de enero o a principios del mes de febrero y finaliza a finales del mes de mayo, siendo el mes de junio el periodo de exámenes.

(<http://universidad.es/es/en-espana/estudiar-en-espana/el-sistema-universitario-espanol/calendario-academico>)

→ Viz též kapitola **Různé problémy**

3. ¿Cuándo van/vais a volver? – Vamos a volver dentro de cinco días, es decir, el miércoles próximo por la noche. Creo que casi a medianoche.
4. ¿Luis se aloja/está alojado en vuestra/su casa? Necesito hablar con él. – Sí, está en nuestra casa. Puedes venir a hablar con él, pero desde las dos/de dos hasta las/a seis menos cuarto tiene el curso intensivo de checo, así que tienes que venir después de las seis.
5. Tenemos que ponernos de acuerdo/llegar a un acuerdo sobre cuándo vamos a tener clase de alemán. Los lunes no puede Marta, los martes por la tarde no puedo yo, los martes por la mañana y los jueves no puede Miguel y los viernes todos salen de la ciudad. Así que nos quedan solo los miércoles. ¿Queréis tener clase desde las diez hasta las doce menos cuarto/de diez a doce menos cuarto o desde las catorce hasta las quince cuarenta y cinco//de dos a cuatro menos cuarto/desde las dos hasta las cuatro menos cuarto?

7. Ordene los meses desde enero hasta diciembre.

1. enero	4. abril	7. julio	10. octubre
2. febrero	5. mayo	8. agosto	11. noviembre
3. marzo	6. junio	9. septiembre	12. diciembre

Nivel B

8. Traduzca al español.

1. ¿En qué mes celebras/es tu cumpleaños/cumples años? – En octubre.
2. ¿Cuándo se celebran las fiestas de San Fermín en Pamplona? – A principios de julio.
3. ¿En qué mes hace más frío en vuestro país? – Generalmente en enero y febrero.
4. ¿Cuándo empiezan las clases en la universidad? – A finales de septiembre.
5. ¿Qué estación de año prefieres? ¿El verano o el invierno? – Claro que el verano. En verano tengo vacaciones y puedo practicar muchos deportes. En agosto siempre vamos en canoa por el río Sella.
6. Mi hermano y su familia prefieren el invierno. En invierno suelen ir a las montañas todos los fines de semana porque son unos esquiadores apasionados. En diciembre pasan allí siempre una semana, por lo menos.
7. ¿En qué estación de año debo visitar Praga? – En primavera. En mayo y en junio están en flor los jardines del Castillo y ¡es una maravilla! Algunas veces hace buen tiempo ya en abril, pero en marzo todavía hace mucho frío.
8. En otoño, sobre todo en noviembre, mucha gente está de mal humor, porque le falta sol y luz.
9. ¿Cuándo y adónde vais/van a ir de vacaciones? – Vamos a ir a Turquía a mediados de septiembre, porque en esa época ya no hace tanto calor allí.

9. Traduzca al checo.

Harmonogram/Časový plán akademického roku

Na většině španělských univerzit se akademický rok dělí na dva semestry: první semestr obvykle začíná mezi polovinou září a začátkem října, končí pak koncem prosince a zkuškové období bývá v průběhu měsíce ledna; druhý semestr začíná koncem ledna nebo začátkem února a končí koncem května. Měsíc červen je zkuškovým obdobím.

(<http://universidad.es/es/en-espana/estudiar-en-espana/el-sistema-universitario-espanol/calendario-academico>)

➔ Véase también el capítulo **Miscelánea**

10. Vypište španělsky následující data.

- | | |
|----------------------|--------------------|
| a) 8. května 1945 | g) 1. ledna 1959 |
| b) 22. 4. 1999 | h) 7. února 1236 |
| c) 11. července 1789 | i) 21. března 2010 |
| d) 16. prosince 2011 | j) 25. 5. 1975 |
| e) 11. 11. 1983 | k) 30. září 1492 |
| f) 5. srpna 1864 | l) 15. října 1948 |

11. Přeložte.

1. Kolikátého je dnes? – Dnes je 1. března.
2. Kolikátého bude zítra? – Dnes je 25. listopadu 2013, takže zítra bude 26. 11.
3. Náš státní svátek je 28. října.
4. Manuel přijede do Prahy 13. dubna a 17. odjíždí do Budapešti.
5. 12. října se slaví státní svátek Španělska a mnoha španělsky mluvících zemí.
6. Kolikátého je ta zkouška? – Zkouška z dějin Španělska je 5. září.
7. 6. prosince je ve Španělsku Den ústavy.
8. 24. prosince je Štědrý večer a 31. prosince se slaví Silvestr.
9. 29. únor existuje pouze v přechodných letech.

Úroveň C

12. Řekněte španělsky.

- | | |
|---|----------------------------|
| 1. v šedesátých letech minulého století | 6. koncem osmdesátých let |
| 2. v 18. století | 7. v roce 815 př. n. l. |
| 3. začátkem 21. století | 8. žil ve 2. století n. l. |
| 4. v polovině 5. století př. n. l. | 9. v příštím století |
| 5. dvacátá léta 19. století | 10. koncem 15. století |

13. Přeložte do španělštiny.

1. Kdy jsi byl na Kubě? – Koncem 70. a začátkem 80. let
2. Konec 15. století, 16. a 17. století se nazývá ve Španělsku Zlatým věkem španělské kultury.
3. V 60. letech emigrovalo ze Španělska skoro milion lidí.
4. V polovině 80. let, především po vstupu Španělska do Evropské unie v r. 1986, dochází k ekonomickému oživení.
5. V 1. polovině 19. století došlo v Latinské Americe ke dvěma vlnám válek za osvobození. První vlna začala kolem roku 1809 a trvala sedm let, ale Španělům se podařilo toto hnutí porazit. Druhá vlna ve 20. a 30. letech již byla úspěšná a koncem století zbyly Španělsku na tomto kontinentu jen dvě kolonie – Kuba a Portoriko, které se osamostatnily v r. 1898.

10. Escriba las siguientes fechas en español.

- a) ocho de mayo/del cinco de mil novecientos cuarenta y cinco g) uno/primero de enero de mil novecientos cincuenta y nueve
- b) veintidós del cuatro/de abril de mil novecientos noventa y nueve h) siete de febrero/del dos de mil doscientos treinta y seis
- c) once de julio/del siete de mil setecientos ochenta y nueve i) veintiuno de marzo/del tres de(l) dos mil diez
- d) dieciséis de diciembre/del doce de(l) dos mil once j) veinticinco del cinco/de mayo de mil novecientos setenta y cinco
- e) once del once/de noviembre de mil novecientos ochenta y tres k) treinta de septiembre/del nueve de mil cuatrocientos noventa y dos
- f) cinco de agosto/del ocho de mil ochocientos sesenta y cuatro l) quince de octubre/del diez de mil novecientos cuarenta y ocho

11. Traduzca al español.

1. ¿Qué fecha es hoy?/¿A cuántos estamos hoy? – Hoy es uno/primero de marzo./Hoy estamos a uno/primero de marzo.
2. ¿Qué fecha va a ser mañana?/¿A cuántos vamos a estar mañana? – Bueno, hoy es veinticinco/estamos a veinticinco de noviembre, así que mañana va a ser veintiséis/vamos a estar a veintiséis del once.
3. Nuestra fiesta nacional es el veintiocho de octubre.
4. Manuel va a venir a Praga el trece de abril y el diecisiete se va a Budapest.
5. El doce de octubre se celebra la Fiesta Nacional de España y de muchos países hispanohablantes.
6. ¿Qué fecha es el examen? – El examen de Historia de España es el cinco de septiembre.
7. En España, el seis de diciembre es el Día de la Constitución.
8. El veinticuatro de diciembre es Nochebuena y el treinta y uno de diciembre se celebra la Nochevieja.
9. El veintinueve de febrero existe solo en los años bisiestos.

Nivel C

12. Diga en español.

1. en los (años) sesenta del siglo pasado
2. en el siglo XVIII (*dieciocho*)
3. a principios del siglo XXI (*veintiuno*)
4. a mediados del siglo V (*cinco*) a. C. (antes de Cristo)
5. los años veinte del siglo XIX (*diecinueve*)
6. a finales de los (años) ochenta
7. en el año ochocientos quince a. C. (*antes de Cristo*)
8. vivió en el siglo II (*dos*) d. C. (*después de Cristo*)/ d. n. e. (*después de nuestra era*)
9. en el próximo siglo
10. a finales del siglo XV (*quince*)

13. Traduzca al español.

1. ¿Cuándo estuviste en Cuba? – A finales de los (años) setenta y a principios de los ochenta.
2. En España, el final del siglo quince y los siglos dieciséis y diecisiete llevan el nombre de los Siglos de Oro de la cultura española.
3. En los años sesenta emigraron de España casi un millón de personas.
4. A mediados de los años ochenta y, sobre todo, después de la entrada de España en la Unión Europea en 1986, se produce la recuperación económica.
5. En América Latina, en la primera mitad del siglo XIX se produjeron dos oleadas de guerras por la independencia. La primera oleada se inició/comenzó a eso de/sobre el año 1809 y duró siete años, pero los españoles lograron derrotar ese movimiento. La segunda oleada en los años veinte y treinta ya tuvo éxito y a finales del siglo les quedaron a los españoles en ese continente solo dos colonias – Cuba y Puerto Rico que se independizaron en 1898.